

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ ЭКОНОМИКИ, ФИНАНСОВ И БИЗНЕСА

Утверждено:  
на заседании кафедры  
Протокол № 11 от «21» июня 2017 г.

Зав. кафедрой  /С.В. Губик

Согласовано:  
Председатель УМК  
Института экономики, финансов и  
бизнеса



/Н.Г. Вишневская

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

«Разговорный китайский/русский язык» (средний уровень)

Вариативная часть

**программа бакалавриата**

Направление подготовки  
38.03.01 Экономика

Направленность (профиль) программы:  
«Международный бизнес (с углубленным изучением китайского / русского языка)»

Квалификация  
бакалавр

Разработчик (составитель):  
Доцент



Шакирова Э.Р.

Прием: 2017 г.

Уфа – 2017

Составитель / составители: Шакирова Э.Р.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры иностранных языков для профессиональной коммуникации, протокол № 11(99) от 21 июня 2017 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры: обновлен фонд оценочных средств, протокол № 11 от «21» июня 2018 г.

Заведующий кафедрой  / С.В. Губик/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

## Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся).....	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине .....	9
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	9
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	11
4.3. Рейтинг-план дисциплины.....	11
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	19
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.....	19
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины.....	20
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	21

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	Знать: нормы и правила употребления языковых единиц китайского\русского языков в типичных ситуациях общения социально-культурной и официально-деловой сфер;	<b>ОК-4</b> - способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	
Знания	Знать: 1. правила организации текста на китайском\русском языках; 2. терминологический минимум на китайском\русском языках по профилю подготовки.	<b>ПК-7</b> – способность, используя отечественные и зарубежные источники информации, собирать необходимые данные, анализировать их и готовить информационный обзор и/или аналитический отчет.	
Умения	Уметь: 1. понимать монологическую и диалогическую речь и извлекать целевую информацию в рамках потребностей реальной коммуникации; 2. принимать участие в беседе вопросно-ответного характера для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	<b>ОК-4</b> - способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	
Умения	Уметь: 1. собирать необходимые данные из источников информации на китайском\русском языках по профилю подготовки. 2. анализировать данные и готовить устный отчет.	<b>ПК-7</b> – способность, используя отечественные и зарубежные источники информации, собирать необходимые данные, анализировать их и готовить информационный обзор и/или аналитический отчет.	
Владения (навыки / опыт)	Владеть: 1. навыками понимания разговорной речи, а также навыками поддержания беседы и	<b>ОК-4</b> - способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном	

деятельности)	построения собственных устных высказываний на бытовые и профессиональные темы;	языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	
Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеть: навыками сбора и анализа необходимых данных на китайском\русском языках и подготовки информационного обзора.	<b>ПК-7</b> – способность, используя отечественные и зарубежные источники информации, собирать необходимые данные, анализировать их и готовить информационный обзор и/или аналитический отчет.	

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Разговорный китайский/русский язык» (средний уровень) относится к вариативной части.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре.

Целью изучения дисциплины «Разговорный китайский/русский язык» (средний уровень) является развитие навыков использования различных речевых стратегий и тактик китайского/русского языка для коммуникации в условиях китайской/русской речевой среды в ситуациях учебно-профессиональной и научной сфер общения с учетом специфики культуры китайского /русского языка.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Русский язык и культура речи», «Социология», «Введение в профессию», «Китайский/русский язык».

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ ЭКОНОМИКИ, ФИНАНСОВ И БИЗНЕСА

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины Разговорный китайский /русский язык (средний уровень)  
на 4 семестр 2 курса  
очной формы обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
Лекций	-
практических/ семинарских	64
Лабораторных	-
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем)(ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	43,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма(ы) контроля:  
Зачет 4 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (колоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	<b>Модуль 1. Жизнь студента. Семья и увлечения</b>							
1.	Лексический и грамматический минимум для решения коммуникативных задач в следующих ситуациях общения: В банке 1. Сообщить, что вы хотите открыть счет, положить определенную сумму на счет, перевести деньги на счет, взять деньги со счета. На занятиях, в университете, на курсах 1. Сообщить о причине отсутствия на занятиях; об изменении в расписании и т.д. 2. Узнать (спросить), когда и где будет занятие; где находится нужный объект (деканат, расписание, спортзал и т.д.). 3. Попросить повторить сказанное; объяснить что-либо; рассказать о чём-либо; написать что-либо.		16		11	1, 2	Изучение рекомендуемой литературы 1,2	Проверка выполнения практических заданий, контрольная работа
2	Грамматика: Имя прилагательное Полные формы имен прилагательных. Превосходная степень прилагательных (Эверест – самая высокая гора в мире.). Сравнительная степень прилагательных. Особые формы образования сравнительной степени (хороший-лучше, маленький-меньше, большой-больше). Краткая форма прилагательных (согласен,		16		11	3, 4, 5	Изучение рекомендуемой литературы 3,4,5	Проверка выполнения практических заданий, контрольная работа

	доволен).							
	<b>Модуль 2. Здоровый образ жизни. Еда.</b>							
3.	В столовой, в буфете, в кафе, в ресторане 1. Сообщить, что вы хотите заказать, взять, купить; что предложено не то, о чем вы просили. 1. Узнать, где (за какой) стол можно сесть; свободно ли место; имеется ли желаемое блюдо: вегетарианские, мясные, молочные и т.д. блюда; стои-мость названного блюда.	16		11	1, 2	Изучение рекомендуемой литературы  1,2	Проверка выполнения практических заданий, контрольная работа	
4.	<b>Русский язык</b> Грамматика: Глагол. Инфинитив. Употребление инфинитива несовершенного и совершенного вида. Употребление инфинитива несовершенного вида с глаголами начать, кончить, продолжить, с глаголами любить, нравиться, учиться, уметь, привыкать (В этом году мы продолжаем изучать русский язык). Употребление инфинитива совершенного вида с глаголами забыть, успеть (Виктор не успел перевести эту статью). Модели глаголов: уметь, отдохнуть, давать, стать, упасть; пить, есть, брать, взять, понять, дать, бежать. <b>Китайский язык</b> Сказуемое в китайском языке. Качественное сказуемое. Именное и Глагольное сказуемое. Отрицание. Вопросительные предложения: Общий вопрос. Специальный вопрос.	16		10,8	5, 6	Изучение рекомендуемой литературы  5,6	Проверка выполнения практических заданий, контрольная работа	
	<b>Всего часов:</b>	64		43,8				



#### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

##### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ОК-4** – способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Для зачета

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знать: нормы и правила употребления языковых единиц китайского\русского языков в типичных ситуациях общения социально-культурной и официально-деловой сфер.	Отсутствие или фрагментарные представления о нормах и правилах употребления языковых единиц китайского\русского языков в типичных ситуациях общения социально-культурной и официально-деловой сфер.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления о нормах и правилах употребления языковых единиц китайского\русского языков в типичных ситуациях общения социально-культурной и официально-деловой сфер.
Второй этап (уровень)	Уметь: понимать монологическую и диалогическую речь и извлекать целевую информацию в рамках потребностей реальной коммуникации; принимать участие в беседе вопросно-ответного характера для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	Отсутствие или фрагментарные умения в понимании монологической и диалогической речи и извлечении целевой информации в рамках потребностей реальной коммуникации; в умении принимать участие в беседе вопросно-ответного характера для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умения понимать монологическую и диалогическую речь и извлекать целевую информацию в рамках потребностей реальной коммуникации и принимать участие в беседе вопросно-ответного характера для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками понимания разговорной речи, а также навыками поддержания беседы и построения собственных устных высказываний на бытовые и	Отсутствие или фрагментарное владение навыками понимания разговорной речи, а также навыками поддержания беседы и построения собственных устных высказываний на бытовые и профессиональные темы.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков понимания разговорной речи, а также навыками поддержания беседы и построения собственных устных высказываний на

	профессиональные темы.		бытовые и профессиональные темы.
--	------------------------	--	----------------------------------

**ПК-7** - способность, используя отечественные и зарубежные источники информации, собирать необходимые данные, анализировать их и готовить информационный обзор и/или аналитический отчет

Для зачета

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знать: правила организации текста на китайском\русском языках; терминологический минимум на китайском\русском языках по профилю подготовки.	Отсутствие или фрагментарные представления о правилах организации текста на китайском\русском языках; терминологическом минимуме на китайском\русском языках по профилю подготовки.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления о правилах организации текста на китайском\русском языках; терминологическом минимуме на китайском\русском языках по профилю подготовки.
Второй этап (уровень)	Уметь: собирать необходимые данные из источников информации на китайском\русском языках по профилю подготовки; анализировать данные и готовить устный отчет.	Отсутствие или фрагментарные умения собирать необходимые данные из источников информации на китайском\русском языках по профилю подготовки; анализировать данные и готовить устный отчет.	В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы умения собирать необходимые данные из источников информации на китайском\русском языках по профилю подготовки; анализировать данные и готовить устный отчет.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками сбора и анализа необходимых данных на китайском\русском языках и подготовки информационного обзора.	Отсутствие или фрагментарное владение навыками сбора и анализа необходимых данных на китайском\русском языках и подготовки информационного обзора.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков сбора и анализа необходимых данных на китайском\русском языках и подготовки информационного обзора.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины).

Шкалы оценивания для зачета:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочное средство
1-й этап Знания	Знать: нормы и правила употребления языковых единиц китайского\русского языков в типичных ситуациях общения социально-культурной и официально-деловой сфер.	<b>ОК-4</b>	практическое задание; тест, контрольная работа
1-й этап Знания	Знать: 1. правила организации текста на китайском\русском языках; 2. терминологический минимум на китайском\русском языках по профилю подготовки.	<b>ПК-7</b>	практическое задание; тест, контрольная работа
2-й этап Умения	Уметь: 1. понимать монологическую и диалогическую речь и извлекать целевую информацию в рамках потребностей реальной коммуникации; 2. принимать участие в беседе вопросно-ответного характера для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	<b>ОК -4</b>	практическое задание; контрольная работа, вопросы для самоконтроля
2-й этап Умения	Уметь: 1. собирать необходимые данные из источников информации на китайском\русском языках по профилю подготовки. 2. анализировать данные и готовить устный отчет.	<b>ПК-7</b>	практическое задание; контрольная работа, вопросы для самоконтроля
3-й этап Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеть: навыками понимания разговорной речи, а также навыками поддержания беседы и построения собственных устных высказываний на бытовые и профессиональные темы.	<b>ОК-4</b>	практическое задание; контрольная работа, вопросы для самоконтроля
3-й этап Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеть: навыками сбора и анализа необходимых данных на китайском\русском языках и подготовки информационного обзора.	<b>ПК-7</b>	практическое задание; контрольная работа, вопросы для самоконтроля

**4.3. Рейтинг-планы дисциплины**

Разговорный китайский /русский язык (средний уровень)

направление Экономика, Направленность: «Международный бизнес (с углубленным изучением китайского / русского языка)»

курс   2  , семестр   4  

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
<b>Текущий контроль</b>				<b>25</b>

1. Практические задания	5	5		25
<b>Рубежный контроль</b>				<b>25</b>
1. Письменная контрольная работа	10	1		10
2. Тестовый контроль	10	1		10
3. Устное сообщение	5	1		5
<b>Модуль 2</b>				
<b>Текущий контроль</b>				<b>25</b>
1. Практические задания	5	5		25
<b>Рубежный контроль</b>				<b>25</b>
1. Письменная контрольная работа	10	1		10
2. Тестовый контроль	10	1		10
3. Устное сообщение	5	1		5
<b>Поощрительные баллы</b>				<b>10</b>
1. Подготовка сообщения на заданную тему	5	1		5
2. Публикация статей	5	1		5
<b>Итоговый контроль: Зачет</b>				
<b>ИТОГО:</b>				<b>110</b>

### Вопросы для самостоятельной работы (для самоконтроля)

#### Китайский язык.

1. 健康状况。感冒，住院。Состояние здоровья. Простуда. Больница.
2. 运动。Спорт.
3. 开学了。Начало занятий.
4. 我的家。租房子。Моя семья. Аренда квартиры.
5. 外表。Внешность.
6. 进城。在街上，城市交通。В городе. На улице. В общественном транспорте.
7. 银行、商店、市场。Банк, магазин, рынок.
8. 中国家庭，看望中国朋友。Китайская семья, визит к китайскому другу.
9. 中国节日。中秋节。Китайские праздники. Праздник середины осени.
10. 买票旅行。Покупка билетов и путешествие по стране.

#### Русский язык

- Тема 1. Я и моя семья
- Тема 2. Деньги
- Тема 3. Транспорт
- Тема 4. Мужчина и женщина
- Тема 5. Работа. Работодатель и работник
- Тема 6. Отдых. Свободное время. Увлечения
- Тема 7. Еда
- Тема 8. Закон.
- Тема 9. Путешествия
- Тема 10. Я студент

Критерии оценивания	
Задание выполнено: цель выполнения задания успешно достигнута; основные понятия определены; работа выполнена в полном объёме.	зачтено
Задание не выполнено, цель выполнения задания не достигнута.	не зачтено

### Типовые практические задания

Формы и содержание текущего контроля:

- чтение и перевод текста по теме модуля (объем 2000 знаков);
- пересказ (реферирование) текста на иностранном языке по теме модуля (объем 3000 знаков);
- презентация (устная речь) на иностранном языке по теме модуля с использованием активного словаря модуля (10 -15 предложений)

### Критерии оценки выполнения практических заданий для текущего контроля:

#### Критерии оценки выполнения чтения и перевода текста:

Критерии	Баллы
<i>При чтении</i> речь воспринимается легко: необоснованные паузы отсутствуют; фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов практически без нарушений нормы; допускается не более 2-х фонетических ошибок. <i>Перевод</i> полный. Отсутствие смысловых и терминологических искажений. Творческий подход и абсолютная точность передачи содержания и характерных особенностей стиля переводимого текста.	5
<i>При чтении</i> речь воспринимается достаточно легко, однако присутствуют необоснованные паузы; фразовое ударение и интонационные контуры практически без нарушений нормы; допускается от 3 до 5 фонетических ошибок, в том числе 1-2 ошибки, искажающие смысл. <i>Перевод</i> полный. Соблюдается точность передачи содержания. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются некоторые терминологические неточности и незначительные нарушения характерных особенностей переводимого текста.	4
<i>При чтении</i> речь воспринимается достаточно легко, однако присутствуют необоснованные паузы; есть ошибки в фразовых ударениях и интонационных контурах; допускается от 5 до 7 фонетических ошибок, в том числе 3 ошибки, искажающие смысл <i>Перевод</i> не совсем полный. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные терминологические искажения. Имеют место неточности в передаче содержания текста.	3
<i>При чтении</i> речь не воспринимается из-за необоснованных пауз; неправильных фразовых ударений и искаженных интонационных контуров, допущено 8 и более фонетических ошибок. <i>Перевод</i> неполный. Допускаются грубые терминологические искажения. Нарушается правильность передачи содержания переводимого текста.	2
Отказ от чтения. Отказ от перевода текста. Понимание отдельных предложений, не несущих основную информацию. Ответ не по существу. Отказ от пересказа.	1

#### Критерии оценки выполнения пересказа (реферирования) текста:

Критерии	Баллы
При пересказе (реферировании) извлечение из текста основной информации со степенью 100% полноты и точности понимания. Отсутствие избыточной информации. Высказывание своего отношения к проблеме, обозначенной в предложенном тексте. Содержание высказывания соответствует теме, отличается спонтанностью и аргументированностью. Речь правильная, отсутствуют ошибки языкового характера.	5
При пересказе (реферировании) извлечение из текста основной информации со степенью полноты понимания в пределах 70–75%. Отсутствие второстепенной информации. Несоблюдение логической/хронологической связи фактов и событий при изложении содержания текста. Допускается избыточность информации. Речевая активность студента достаточно высокая, допускаются языковые ошибки.	4
При пересказе (реферировании) извлечение из текста основной информации со степенью полноты понимания в пределах 60–70%. Основная информация отделена от второстепенной. Имеет место неумение сгруппировать информацию по определенным признакам. Речевая активность студента невысокая. Ответы на вопросы преподавателя осознанные. Допускаются лексические и грамматические ошибки.	3
При пересказе (реферировании) полнота понимания текста в пределах 50%. Неумение провести селективный отбор информации, переработать и логично изложить ее. При передаче содержания текста допускается второстепенная и избыточная информация. Имеет место не совсем точное понимание текста, отдельные факты искажены. Речевая активность студента невысокая. Имеет место непонимание некоторых вопросов преподавателя. Допускается значительное количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.	2
Понимание отдельных предложений, не несущих основную информацию. Ответ не по существу. Отказ от пересказа.	1

### Пример практического задания на чтение, перевод и реферирование текста:

Прочитайте, переведите на русский язык и перескажите:

有一个徒弟对什么都不满意。他的师傅觉得他这样不好，决定教育教育他，于是有一天早上派他去买一些盐回来。

徒弟把盐买回来后，师傅让他把盐倒进水杯里喝下去，然后问他味道怎么样。

徒弟喝了一口，就吐了出来，说：“又咸又苦”。

师傅笑着让徒弟带着同样多的盐和自己一起去湖边。徒弟觉得莫名其妙，但还是跟着师傅去了。来到湖边后，师傅让徒弟把盐撒进湖水里，然后对徒弟说：“现在你喝点儿湖水”。

徒弟喝了一口湖水。

师傅问：“有什么味道？”

徒弟说：“很清凉”

师傅又问：“尝到咸味和苦味了吗？”

徒弟说：“没有。”

然后，师傅坐在徒弟的身边，握着他的手说：

“人生的痛苦就像这些盐，既不会多也不会少。如果你的内心像一个杯子，你会觉得自己很痛苦；而当你的内心像一片湖的时候，就感觉不到痛苦了。”

Русский язык

Прочитайте, переведите на китайский язык и перескажите:

Добрый вечер! В эфире итоги дня.

Сегодня в ходе переговоров в Кремле президенты России и Финляндии объявили, что Москва и Хельсинки не имеют территориальных претензий друг к другу.

Также глава государства призвал умерить накал общественной критики в адрес органов Внутренних дел призвал не обливать все время грязью МВД.

В ходе рабочей встречи с главой МВД Президент отметил, что именно благодаря деятельности этого ведомства сегодня люди более спокойно могут ходить по улицам, чем два-три года назад. Ну а завтра Президент выступит с традиционным радиообращением к россиянам. Темой которого будет развитие промышленности и сельского хозяйства в стране.

Воеводский суд в Варшаве признал сегодня юридически недопустимой выдачу Российским органам правосудия бывшего советника Президента Сергея Станкевича. Напомню, что Станкевич, подозреваемый в России в получении взятки, был задержан в польской столице по заявке Интерпола в начале лета этого года.

Значительное потепление климата Земли отмечают британские ученые.

Как сообщила сегодня метеорологическая служба Великобритании, нынешний год стал самым теплым за всю историю наблюдений, которые ведутся с 1860 года.

Наибольшее беспокойство ученых вызывает потепление Тихого океана у западных берегов Латинской Америки.

### Критерии оценки выполнения устных сообщений (презентаций)

Критерии	баллы
Высказывание связное и логически последовательное. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Употребление языковых и речевых средств абсолютно адекватное. Языковые средства употреблены правильно в соответствии с лексико-грамматическими нормами изучаемого языка. Материал излагается последовательно с точки зрения логики предмета и норм литературного языка. Ошибки, нарушающие коммуникацию отсутствуют или незначительны. Речь достаточно беглая. Произношение правильное. Присутствует умение делать анализ, выводы и обобщения. Достигнуто смысловое единство текста.	5
В целом высказывание связанное и последовательное. Используется довольно большой объем языковых средств, достаточно уверенное владение лексико-грамматическими средствами изучаемого языка при незначительной помощи преподавателя. Однако присутствуют отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию, языковую правильность, беглость. Темп речи несколько замедлен. Произношение не чистое, страдающее акцентом под влиянием родного языка. Допустимое наличие ошибок – 3-4.	4
Диапазон языковых средств ограничен (узок). Наличие частых пауз, затрудняющих коммуникацию. Темп речи замедлен. Объем высказывания не достигает нормы. Наличие языковых ошибок (6-7), затрудняющих понимание сказанного или искажающих смысл. Нарушается последовательность высказывания.	3
Высказывание не соответствует требованиям программы по объему	2

(небольшое). Наблюдается узость вокабуляра (словарь крайне беден), наличие многочисленных грубых ошибок (как языковых, так и фонетических) и частых пауз, мешающих коммуникации и затрудняющих понимание высказывания. Наблюдаются затруднения в построении высказывания и ответах на вопросы преподавателя. Коммуникативная задача не выполнена.	
Очень слабые знания программного материала или отсутствие знаний не позволяют студенту оформить высказывание в связный речевой отрезок, речевая задача не решена. Многочисленные лексические и грамматические ошибки не позволяют студенту донести свою мысль до аудитории. Наблюдается непонимание вопросов преподавателя, неумение осуществить речевое высказывание.	1

### Примеры типовых вопросов для устных выступлений перед аудиторией:

1. Расскажите о человеке, с которым недавно познакомились. При каких обстоятельствах, какое впечатление он на вас произвел, продолжаете ли вы общаться.
2. Поговорите о событии, которое недавно посетили (концерт, курс, конференция)
3. Расскажите, как вы познакомились со своим парнем/мужем/подругой.
4. Как и какими соц. сетями вы пользуетесь? Что вы в них любите, а что нет? При каких условиях вы бы решили удалить вашу страницу из соц. сетей/или присоединиться к ним?
5. Вспомните 3 ситуации, которые вас очень порадовали и парочку, которые заставили рассердиться или расстроиться.
6. Поговорите о том, почему вы выбрали ваш университет и факультет.
7. В продолжение этой темы поразмышляйте, что хорошего вы вынести их высшего образования, а что можно было бы поменять (вам или в самой системе)
8. Расскажите о своей последней поездке
9. Найдите на телефоне 5 селфи фото и расскажите, где и при каких обстоятельствах вы их сделали.
10. Вспомните все виды спорта, которым вы занимались
11. Расскажите о работе мечты, а также работе, которую ни за что бы не согласились делать.
12. Вспомните, что вы купили за последний месяц.
13. Найдите анекдоты на языке и почитайте их друг другу.
14. Зайдите на сайт рецептов, выберите, что приготовить на выходных и расскажите остальным.
15. На сайте новостей почитайте заголовки и поговорите о том, что может быть написано в статьях.

### Критерии оценки выполнения письменных контрольных работ

Критерии оценивания	Количество баллов
Работа выполнена в полном объеме без ошибок и недочетов или имеет не более одного недочета. На все вопросы даны содержательные ответы. Использован широкий диапазон соответствующей грамматики и активного словаря, допускаются некоторые незначительные ошибки. Ответ хорошо структурирован с соответствующими связующими фразами и абзацами.	9-10



Работа выполнена полностью, но в ней имеется не более 2-3 негрубых ошибок или недочетов. На все вопросы даны правильные ответы, но имеются небольшие недочеты. Ответы оформлены не вполне аккуратно, но это не мешает пониманию. Использован определенный диапазон соответствующей грамматики и активного словаря, используемых с несколькими серьезными ошибками. В основном ответы хорошо структурированы с соответствующими связующими фразами.	7-8
Правильно выполнено не менее половины работы. На все вопросы даны удовлетворительные ответы, но имеются определенные недочеты. Использован ограниченный диапазон грамматики и активного словаря, используемого с некоторыми ошибками, но это не мешает пониманию. Ответы недостаточно аргументированы и структурированы с использованием ограниченного количества связующих элементов.	5-6
На все вопросы даны ответы, но имеются существенные ошибки в использовании грамматики и активного словаря, но это не мешает пониманию. Ответы структурированы недостаточно четко. Используется ограниченный диапазон грамматики и словаря с частыми ошибками.	3-4
Правильно выполнено не более 20 % всех заданий. Правильные ответы даны не на все вопросы, причем имеются грубые ошибки в грамматическом и лексическом оформлении высказываний. Ответы плохо структурированы.	2-3

### Пример контрольной работы

#### 1. Заполните таблицу.

Он	Она	Оно
----	-----	-----

Ручка, письмо, тетрадь, учебник, брат, комната, подруга, друг, стул, книга, стол, шкаф, товарищ, журнал, карандаш, машина, окно, общежитие, государство, студент, студентка, аудитория, здание, словарь.

#### 2. Вставьте местоимения мой, моя, моё, мои + что? кто?

... друг, ... подруга, ... страна, ... письмо, ... государство, ... друзья, ... город, ... книги.

#### 3. Вставьте подходящие по смыслу местоимения (наша, мой, его, её, мы, моя, он, я)

Это ... подруга. Это ... комната. Здесь ... живём и отдыхаем. Сейчас ... смотрю телевизор, а ... подруга читает книгу. ... любит стихи. Это ... стол, а это ... стул. ... вместе изучаем русский язык.

#### 4. Подберите к прилагательным существительные.

Умный... , добрая... , китайский... , серьёзные... , старинное... , маленькое... , английский... , молодая ... , старое..., небольшая... .

#### 5. Вместо точек вставьте подходящие по смыслу слова.

Юй изучает ... . Он уже немного говорит ... . Его родной ... . Юй хорошо понимает ... , потому что это его ... . Он любит слушать ... и смотреть ... . Он читает ... и ... . Он любит ... (экономика).

#### 6. Вставьте нужные окончания.

Я зна... английский язык. Моя подруга тоже изуча... английский язык. Мы часто смотр... телевизор и слуша... музыку. А вы люб... музыку? Что ты сей-

час дела... ? Они хорошо говор... по-китайски.

### Пример заданий для тестового контроля

#### Китайский язык

1. разберите иероглифы по составу (назвать тип, выделить ключ, фонетик, графемы);
2. вставьте подходящее счетное слово;
3. составьте предложение из приведенных слов, расставив их в правильном порядке;
4. вставьте пропущенное слово (из приведенных);
5. заполните пропуски подходящими дополнительными членами:
6. 结果[jiéguǒ]补语 Дополнительный член результата – результативные глаголы;
7. 程度[chéngdù]补语 Дополнительный член степени – глагольное 得;
8. 可能[kěnéng]补语 Дополнительный член возможности – 听得懂/ 听不懂;
9. 动量[dòngliàng]补语 Дополнительный член количества (сколько раз);
10. 时量[shíliàng]补语 Дополнительный член времени (как долго длилось действие);

#### Русский язык

1. Саша, ты можешь не ... , твоя помощь нам не понадобится.  
(А) приходиться (Б) прийти
2. Я очень рад: домашнее задание сегодня можно не ... .  
(А) сдавать (Б) сдать
3. На факультете открылась новая столовая, и теперь мы успеваем быстро ... во время перерыва.  
(А) обедать (Б) пообедать
4. Мы не должны ... друг с другом. Давайте все обсудим спокойно.  
(А) спорить (Б) поспорить
5. Стоило мне ... свет, и все увидели блеск звезд на ночном небе.  
(А) выключать (Б) выключить
6. Без разрешения врача ванну не ... . Для вас это опасно.  
(А) принимать (Б) принять
7. Ужасно болит горло. Не ... ни кусочка.  
(А) глотать (Б) проглотить
8. (17) Мне не ... этот пакет. Помогите, пожалуйста.  
(А) поднимать (Б) поднять
9. Куда-то пропали книги! Кто ... в аудиторию?  
(А) входил (Б) вошел
10. Чего же вы ждете? ... писать тест. Времени осталось мало.  
(А) Начинайте (Б) Начните

#### Критерии оценки тестовых заданий:

Процент правильных ответов	Количество баллов
95 - 100 %	10
85 - 94 %	9
75 - 84%	8
65 - 74%	7
55 - 64%	6
45 - 54%	5
менее 45%	2-1

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### Основная литература:

1. Русский язык как иностранный. Элементарный, базовый, первый сертификационный уровни: дополнительная общеразвивающая программа. / Факультет русского языка как иностранного, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, р.я. Кафедра ; Т.Г. Аркадьева и др. - СПб. : РГПУ им. А. И. Герцена, 2015. - 79 с. - ISBN 978-5-8064-2086-3 ; То же [Электронный ресурс].  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438676> (10.09.2018).
2. Бочина, Т.Г. Обсуждаем, разговариваем, спорим: Учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов / Т.Г. Бочина, Ю.В. Агеева ; Казанский (Приволжский) федеральный университет. - Казань : Издательство Казанского университета, 2014. - 144 с. : ил., табл., схем. - ISBN 978-5-00019-265-8 ; То же [Электронный ресурс]. -  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276265> (10.09.2018).
3. Корниенко, Е.Р. Грамматические модели в языке и тексте: русский язык как иностранный : учебное пособие / Е.Р. Корниенко, В.А. Марьянчик ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2015. - 168 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-261-01064-7 ; То же [Электронный ресурс]. -  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436237> (10.09.2018).
4. Иванова, Н.В. Учимся говорить по-русски. Базовый уровень: практикум: учебное пособие / Н.В. Иванова, Л.Е. Милованова, Н.В. Стекольников ; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий» ; науч. ред. Н.В. Иванова. - Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2015. - 109 с. : ил. - ISBN 978-5-00032-100-3 ; То же [Электронный ресурс]. -  
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=336002> (10.09.2018).

#### Дополнительная литература:

5. Новости: Пособие по аудированию для иностранцев, изучающих русский язык / Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена ; авт. сост. Б.С. Белоус. - СПб. : РГПУ им. А. И. Герцена, 2013. - 48 с. - ISBN 978-5-8064-1928-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428245> (10.09.2018).
6. Аверко-Антонович, Е.В. Поговорим! Развитие навыков устной речи : учебно-методическое пособие / Е.В. Аверко-Антонович ; Министерство образования и науки России, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский национальный исследовательский технологический университет». - Казань : Издательство КНИТУ, 2014. - 92 с. : табл. - ISBN 978-5-7882-1617-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427716> (10.09.2018).

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1.	Он-лайн уроки китайского языка	<a href="http://studychinese.ru">http://studychinese.ru</a>
2.	Сайт для изучающих китайский язык.	<a href="http://mirkitaya.ru/kitayskiy-yazyk/sposobi-obucheniya-kitayskogo-yazika.html">http://mirkitaya.ru/kitayskiy-yazyk/sposobi-obucheniya-kitayskogo-yazika.html</a>
3.	Изучение китайского языка - советы и рекомендации	<a href="http://wayofasia.ru/articles/thailand/21.html">http://wayofasia.ru/articles/thailand/21.html</a>
4.	Информация о Китае, учебные материалы, словари и т.п.	<a href="http://www.kitaist.info/">http://www.kitaist.info/</a>
5.	Изучение лексики по темам	<a href="http://www.internetpolyglot.com/lessons-zh-ru">http://www.internetpolyglot.com/lessons-zh-ru</a>
6.	Полезные материалы для изучения китайского языка	<a href="http://learn-chinese.ru/">http://learn-chinese.ru/</a>
7.	Институт Конфуция онлайн (на русском языке) – изучение китайского языка	<a href="http://russian.chinese.cn/">http://russian.chinese.cn/</a>
8.	В.П.Васильев. Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого-китайского русского словаря. — СПб., 1867(Репринтное издание Института Конфуция в СПбГУ. СПб.: НП-Принт, 2010, ISBN 978-5-91542-100-3)	<a href="http://www.ci.spbu.ru/slovar/index.html#/1/">http://www.ci.spbu.ru/slovar/index.html#/1/</a>
9.	Инструментарий для изучения китайского языка	<a href="http://www.mandarintools.com/">http://www.mandarintools.com/</a>
10.	Русско-китайский и китайско-русский словари	<a href="http://cidian.ru/">http://cidian.ru/</a>
11.	Китайский онлайн словарь	<a href="http://www.zhonga.ru/">http://www.zhonga.ru/</a>
12.	Интерактивные авторские курсы Института Пушкина	<a href="https://pushkininstitute.ru/learn">https://pushkininstitute.ru/learn</a>
13.	Справочно-информационный портал	<a href="http://www.gramota.ru">www.gramota.ru</a>
14.	Официальный сайт Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН РФ:	<a href="http://www.ruslang.ru">www.ruslang.ru</a>
15.	Официальный сайт Центра развития русского языка:	<a href="http://www.ruscenter.ru">www.ruscenter.ru</a>
16.	Портал РОПРЯЛ «Русское слово»	<a href="http://www.ropryal.ru/">www.ropryal.ru/</a>

1. База данных периодических изданий на платформе EastView: «Вестники Московского университета», «Издания по общественным и гуманитарным наукам» - <https://dlib.eastview.com/>

2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» - <http://window.edu.ru>

3. Научная электронная библиотека eLibrary.ru - <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

4. Справочно-правовая система Консультант Плюс - <http://www.consultant.ru/>

5. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» – <https://biblioclub.ru/>

6. Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» – <https://elib.bashedu.ru/>

7. Электронная библиотечная система издательства «Лань» – <https://e.lanbook.com/>

8. Электронный каталог Библиотеки БашГУ – <http://www.bashlib.ru/catalogi>.

9. Архивы научных журналов на платформе НЭИКОН (Cambridge University Press, SAGE Publications, Oxford University Press) - <https://archive.neicon.ru/xmlui/>
10. Издательство «Annual Reviews» - <https://www.annualreviews.org/>
11. Издательство «Taylor&Francis» - <https://www.tandfonline.com/>
12. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.

**6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

<b>Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы</b>	<b>Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</b>
<p>1. учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория № 207 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), аудитория № 208 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4).</p> <p>2. учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: лаборатория социально-экономического моделирования № 107 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), лаборатория анализа данных № 108 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), аудитория № 207 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), аудитория № 208 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), лаборатория исследования процессов в экономике и управлении № 311а (гуманитарный корпус), лаборатория информационных технологий в экономике и управлении № 311в (гуманитарный корпус).</p> <p>3. учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: лаборатория социально-экономического моделирования № 107 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), лаборатория анализа данных № 108 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), аудитория № 207 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), аудитория № 208 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), лаборатория исследования процессов в экономике и управлении № 311а (гуманитарный корпус), лаборатория информационных технологий в экономике и управлении № 311в (гуманитарный корпус).</p> <p>4. учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: лаборатория социально-экономического моделирования № 107 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), лаборатория анализа данных № 108 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), аудитория № 207 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), аудитория № 208 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4), лаборатория исследования процессов в экономике и управлении № 311а (гуманитарный корпус), лаборатория информационных технологий в экономике и управлении № 311в (гуманитарный корпус).</p> <p>5. помещения для самостоятельной работы: аудитория № 302 читальный зал (гуманитарный корпус).</p> <p>6. помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: аудитория № 115 (помещение, ул. Карла Маркса, д.3, корп.4), 118 (помещение, ул.Карла Маркса, д.3, корп.4)</p>	<p>лаборатория социально-экономического моделирования № 107: учебная мебель, доска, проекционный экран с светодиодом lumien master control, проектор casio, персональный компьютер пэвм кламас в комплекте – 18 шт.</p> <p>лаборатория анализа данных № 108: учебная мебель, доска, персональный компьютер пэвм кламас в комплекте – 17 шт.</p> <p>аудитория № 207: учебная мебель, доска, телевизор led tcl.</p> <p>аудитория № 208: учебная мебель, доска, телевизор led tcl.</p> <p>лаборатория исследования процессов в экономике и управлении № 311а: учебная мебель, доска, персональный компьютер lenovo thinkcentre – 16 шт.</p> <p>лаборатория информационных технологий в экономике и управлении № 311в: учебная мебель, доска, персональный компьютер в комплекте № 1 игу corp 510 – 14 шт.</p>